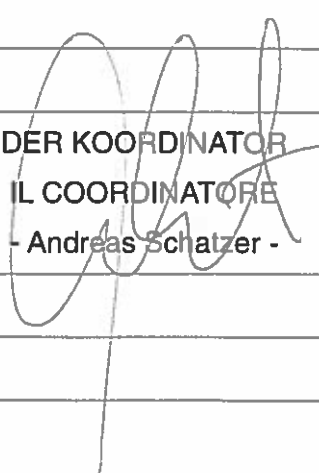


KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, 22.03.2017

1. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2017		1° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2017
In Abänderung beziehungsweise Ergänzung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2016 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden, der Landeshauptmann und der Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		A modifica ovvero ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2016 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni, il Presidente della Provincia e l'Assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile ed ai Comuni, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2017		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2017
Zuweisung laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975 i.g.F.		Assegnazione ai sensi dell'articolo 3 della L.P. n. 27/1975
1. Verzicht auf die Auszahlung von Amtswegen von 20 Prozent des Kapitalbeitrages des Jahres 2017		1. Rinuncia all'erogazione d'ufficio del 20 per cento del contributo agli investimenti dell'anno 2017
Die Gemeinden können auf die Auszahlung von Amtswegen von 20 Prozent des Kapitalbeitrages des Jahres 2017, welche laut Punkt I.5.2 Buchstabe B) der Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2016 inner-		I Comuni possono rinunciare all'erogazione d'ufficio del 20 per cento del contributo agli investimenti dell'anno 2017 che ai sensi del punto I.5.2 lettera B) dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2016 è prevista entro il

halb 31. Mai 2017 vorgesehen ist, verzichten. Die entsprechende Verzichtserklärung der Gemeinde ist dem Landesamt für die Förderung von öffentlichen Bauarbeiten innerhalb 30. April 2017 vorzulegen und muss die gesamten 20 Prozent des Kapitalbeitrages betreffen. Im Falle des Verzichtes unterliegt der entsprechende Betrag der Regelung betreffend Restbetrag von 60 Prozent des Kapitalbeitrages des Jahres 2017 gemäß Punkt I.5.2 Buchstabe C) der Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2016 und erhöht den dort vorgesehenen Gesamtbetrag, welcher der Gemeinde, welche auf die Auszahlung verzichtet hat, für finanzierbare Vorhaben bereitgestellt werden kann.	31 maggio 2017. La relativa dichiarazione di rinuncia del comune deve essere presentata all'ufficio provinciale Promozione opere pubbliche entro e non oltre il 30 aprile 2017 e deve riguardare l'intero 20 per cento del contributo agli investimenti. In caso di rinuncia il relativo importo è soggetto alla disciplina relativa all'importo residuo del 60 per cento del contributo agli investimenti dell'anno 2017 di cui al punto I.5.2. lettera C) dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2016 e aumenta l'importo complessivo ivi previsto che può essere messo a disposizione del Comune che ha rinunciato all'erogazione per interventi finanziabili.
2. Ersetzung der ersten zwei Sätze des Punktes I.5.2 Buchstabe C2) der Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2016	2. Sostituzione dei primi due periodi del punto I.5.2 lettera C2) dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2016
Die ersten zwei Sätze des Punktes I.5.2 Buchstabe C2) der Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2016 erhalten folgende Fassung:	I primi due periodi del punto I.5.2 lettera C2) dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2016 sono così sostituiti:
„Mit den Kapitalbeiträgen laut Artikel 3 des L.G. Nr. 27/1975, welche im Sinne dieses Buchstabens C) bereitgestellt werden, können höchstens 60 Prozent der Finanzierungskosten des jeweiligen finanzierbaren Vorhabens (das sind die Gesamtkosten für die Realisierung des Vorhabens ohne Abzug von Beiträgen oder Finanzierungen, welche die Gemeinde für die Finanzierung des Vorhabens erhält) finanziert werden. Wird der Nachweis, der	“Con i contributi agli investimenti di cui all'articolo 3 della L.P. n. 27/1975 che vengono messi a disposizione ai sensi della presente lettera C) potranno essere finanziati al massimo fino al 60 per cento delle spese di investimento di ciascun intervento finanziabile (tali sono le spese complessive per la realizzazione dell'intervento senza detrazioni per contributi o finanziamenti che il Comune ottiene per finanziare l'intervento). Se viene fornita l'attestazio-

vom Bürgermeister, Gemeindesekretär und vom Verantwortlichen des Finanzdienstes zu unterzeichnen ist, erbracht, dass der Anteil des nicht zweckgebundenen Verwaltungsüberschusses vorgemerkt bzw. verpflichtet ist, können bis zu 100 Prozent der Finanzierungskosten des jeweiligen finanzierbaren Vorhabens finanziert werden.		ne sottoscritta dal Sindaco, dal segretario comunale e dal responsabile dei servizi finanziari, che la quota dell'avanzo di amministrazione non vincolato è stata prenotata ovvero impegnata, con i contributi agli investimenti potranno essere finanziati fino al 100 per cento delle spese di investimento di ciascun intervento finanziabile."
3. Einfügung von zwei Sätzen nach dem zweiten Satz des Punktes I.5.2 Buchstabe C2) der Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2016		3. Inserimento di due periodi dopo il secondo periodo del punto I.5.2 lettera C2) dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2016
Nach dem zweiten Satz des Punktes I.5.2 Buchstabe C2) der Gemeindenfinanzierung vom 30. Dezember 2016 werden folgende zwei Sätze eingefügt: „Die vorstehenden zwei Sätze werden auf die einzelnen Gemeinden ab Genehmigung ihrer Abschlussrechnung für das Jahr 2016 und in jedem Fall ab 01. Mai 2017 angewandt. Bis zu den genannten Zeitpunkten können bis zu 100% der Finanzierungskosten des jeweiligen Vorhabens finanziert werden.“		Dopo il secondo periodo del punto I.5.2 lettera C2) dell'accordo sulla finanza locale del 30 dicembre 2016 sono inseriti i seguenti due periodi: "I precedenti due periodi si applicano ai singoli Comuni a partire dall'approvazione del loro rendiconto della gestione per l'anno 2016 e in ogni caso a partire dal 1° maggio 2017. Fino a tali date potranno essere finanziati fino al 100 per cento delle spese di investimento di ciascun intervento finanziabile."
 DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer -		 DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher -
		 DER LANDESRAT L'ASSESSORE PROVINCIALE - Arnold Schuler - 